

修订版通用经课 THE REVISED COMMON LECTIONARY

丙年 YEAR C 2015 TO 2016

复活节 EASTER

01/05/16: 复活节第六个主日 **6th Sunday of Easter**

[非读经员所读 Not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 67

67:1	愿 神恩待我们，赐福给我们，愿他用脸光照我们，（细拉）
67:2	好使全地得知你的道路，万国得知你的救恩。
67:3	神啊！愿众民都称谢你，愿万民都称谢你。
67:4	愿万族都快乐欢呼，因为你按正直统管众民，并引导地上的万族。
67:5	神啊！愿众民都称谢你，愿万民都称谢你。
67:6	地生出土产； 神，就是我们的 神，要赐福给我们。
67:7	神要赐福给我们，全地都要敬畏他。
67:1	May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us,
67:2	"that your way may be known on earth, your saving power among all nations."
67:3	"Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!"
67:4	"Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth. Selah"
67:5	"Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!"
67:6	"The earth has yielded its increase; God, our God, shall bless us."
67:7	God shall bless us; let all the ends of the earth fear him!

在今天的诗文里，诗人提醒我们 神的旨意乃愿全地的万民万人得救。在今天的经课里，我们看到 神如何透过使徒保罗的宣教工作实现了祂的旨意。我们看到一位外族人的吕底亚和她的一家人相信了耶稣得到救恩。请注意，不是人说服了她，而是主先开启她的心，使她相信。

The Psalmist reminds us today that it has always been God's intention that salvation is for all peoples from all the nations to the ends of the earth. In our New Testament reading today, we see the outworking of this promise in the missionary work of Paul the Apostle. We see a specific example in the person of a Gentile called Lydia and her household. Note that whereas we try to persuade men to believe in the Lord, it is written that it was the Lord who opened Lydia's heart to believe.

请听经课 **Listen now to the reading from the Acts of the Apostles**

使徒行传 Acts 16:9-15

16:9	夜间有一个异象向保罗显现：有一个马其顿人站着求他说：“请你到马其顿来，帮助我们！”
16:10	保罗见了这异象，我们就认定是 神呼召我们去传福音给他们，于是立刻设法前往马其顿。
16:11	我们从特罗亚开船，直航撒摩特拉，第二天到达尼亚波利，
16:12	从那里来到腓立比，就是马其顿地区的首要城市，是罗马的殖民地。我们在这城里住了几天。
16:13	安息日我们出了城门，来到河边，以为那里是个祈祷的地方。我们坐下，对聚集的妇女讲论。
16:14	有一位敬畏 神的妇女，名叫吕底亚，是推雅推拉城卖紫色布的商人，她一直在听，主开启她的心，使她留心听保罗所讲的。
16:15	她和她一家受了洗以后，就请求说：“你们若认为我是对主忠实的，就请到我家来住。”于是她强留我们。
16:9	"And a vision appeared to Paul in the night: a man of Macedonia was standing there, urging him and saying, ""Come over to Macedonia and help us.""
16:10	"And when Paul had seen the vision, immediately we sought to go on into Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them."
16:11	"So, setting sail from Troas, we made a direct voyage to Samothrace, and the following day to Neapolis,"
16:12	"and from there to Philippi, which is a leading city of the district of

	Macedonia and a Roman colony. We remained in this city some days."
16:13	"And on the Sabbath day we went outside the gate to the riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down and spoke to the women who had come together."
16:14	"One who heard us was a woman named Lydia, from the city of Thyatira, a seller of purple goods, who was a worshiper of God. The Lord opened her heart to pay attention to what was said by Paul."
16:15	"And after she was baptized, and her household as well, she urged us, saying, ""If you have judged me to be faithful to the Lord, come to my house and stay."" And she prevailed upon us."

照明吕底亚的心的光和我们今天在启示录里所读到的光是一样的。此光驱逐了黑暗，此光废弃了太阳和月亮。此光是永恒的光。此光就是我们的主耶稣基督。黑暗使人不能看到神。这是人的苦恼。亲爱的，让世界的光照明您的心，把那黑暗驱除。但愿 神恩待我们，赐福给我们，愿祂用脸光照我们! The light that so shown into Lydia's heart is the same light that is described in today's reading from Revelation. This light banishes darkness. This light makes the sun and moon obsolete. This light is an everlasting light. This light is Christ Jesus our Lord. Darkness is why men do not see God. This is what afflicts men today. Beloved, let the light of the world so shine in your heart that the darkness is removed. May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

启示录 Rev. 21:22~22:5

21:22	我没有看见城里有圣所，因为主全能的神和羊羔就是城的圣所。
21:23	这城不需要日月照明，因为有神的荣耀照明，而羊羔就是城的灯。
21:24	列国要借着城的光行走，地上的众王要把他们的荣华带到这城来。
21:25	城门白天决不关闭。在那里并没有黑夜。
21:26	列国的荣华尊贵都被带到这城。
21:27	所有不洁净的、行可憎的和说谎的，决不可以进入这城。只有名

	字记在羊羔生命册上的才可以进去。
22:1	天使又指示我一道明亮如水晶的生命水的河流，从 神和羊羔的宝座那里流出来，
22:2	经过城里的街道。河的两边有生命树，结十二次果子，每月都结果子；树叶可以医治列国。
22:3	所有咒诅都不再有了。城里有 神和羊羔的宝座，他的仆人都要事奉他，
22:4	也要见他的面。他的名字必写在他们的额上。
22:5	不再有黑夜了，他们也不需要灯光或日光了，因为主 神要光照他们。他们要作王，直到永永远远。
21:22	"And I saw no temple in the city, for its temple is the Lord God the Almighty and the Lamb."
21:23	"And the city has no need of sun or moon to shine on it, for the glory of God gives it light, and its lamp is the Lamb."
21:24	"By its light will the nations walk, and the kings of the earth will bring their glory into it,"
21:25	and its gates will never be shut by day--and there will be no night there.
21:26	They will bring into it the glory and the honor of the nations.
21:27	"But nothing unclean will ever enter it, nor anyone who does what is detestable or false, but only those who are written in the Lamb's book of life."
22:1	"Then the angel showed me the river of the water of life, bright as crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb"
22:2	"through the middle of the street of the city; also, on either side of the river, the tree of life with its twelve kinds of fruit, yielding its fruit each month. The leaves of the tree were for the healing of the nations."
22:3	"No longer will there be anything accursed, but the throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will worship him."
22:4	"They will see his face, and his name will be on their foreheads."
22:5	"And night will be no more. They will need no light of lamp or sun, for the Lord God will be their light, and they will reign forever and ever."

如果世界的光基督，已经回到天父那里去，那祂怎能照明我们？答案就是圣灵。圣灵就是基督的灵。圣灵居住在每一个真正的信徒里。由此基督的身量就会渐渐地在他们里面形成，直达到基督荣耀丰盛的身量。我们如何知道圣灵住在我们里面呢？当我们爱主耶稣基督，我们就知道圣灵住在我们里面。 If Christ, the Light of the world has returned to the Father, how then can He be our light? The answer is in the Holy Spirit which is the Spirit of Christ. The Holy Spirit inhabits all true Believers. In this way, Christ is formed within them, stage by stage till they attain that same and full image of the Lord Jesus Christ. How do we know that the Holy Spirit dwells within us? We know that the Holy Spirit dwells within us when we love Jesus Christ our Lord.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

约翰福音 John 14:23-29

14:23	耶稣回答：“人若爱我，就要遵守我的话，我父必定爱他，并且我们要到他那里去，跟他住在一起。
14:24	不爱我的，就不会遵守我的话。你们所听见的道，不是我的，而是那差我来的父的道。
14:25	“我还跟你们在一起的时候，就对你们讲了这些事。
14:26	但保惠师，就是父因我的名要差来的圣灵，他要把一切事教导你们，也要使你们想起我对你们所说过的一切话。
14:27	我留下平安给你们，我把自己的平安赐给你们；我给你们的，不像世界所给的。你们心里不要难过，也不要恐惧。
14:28	你们听见我对你们说过：‘我去，但还要回到你们这里来。’你们若爱我，就要喜乐，因为我到父那里去，又因为父是比我大的。
14:29	现在事情还没有发生，我就已经告诉你们，使你们在事情发生的时候可以相信。
14:23	Jesus replied, "If anyone loves me, he will obey my teaching. My Father will love him, and we will come to him and make our home with him.
14:24	He who does not love me will not obey my teaching. These words you hear are not my own; they belong to the Father who sent me.
14:25	"All this I have spoken while still with you.
14:26	But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you.

14:27	Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.
14:28	"You heard me say, 'I am going away and I am coming back to you.' If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I.
14:29	I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe.